

scházeti

co ti schází<sup>1 1 2</sup>?

Sp. co ti je<sup>2</sup>?

Feb-Trav '36<sup>5</sup> 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Směrodabný  
maßgebend  
wesfr. složenina

Feb. 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Směrodatný

JebTrav 89 : nespr. podle něm.  
maß gebend

folle - 5 Nuč 10,73

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Směrodatný  
chybi u mařika 2

Σ. NR 10 17



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Směrodatný  
zodle waßgebend  
Feb - März 136<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

suaduo  
suazeji

sypr-suaze  
Geb-Brav 36<sup>5</sup> 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolu v účtech

↳ spolu 1000 Kč

sp. dohromady

Feb - trav 736<sup>5</sup> 380



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spolu -  
"učes."

Jeb - Tráv '36<sup>5</sup> 87

"vespr. se gojuje se skry jako předpoua; spolu-fode-  
psati, - působiti, - zakládati, - učimlovati"

vlivem něm mitwirken

sp. fodepsal to také A  
s A podepsal i B

vedle této přímky působí i jiná'  
X se subst. složením od nejstarších dob  
spolubratí, - štádic, - žil  
t. 380

spory'

přev. vydatny', hojný' < malý', ale spory' >

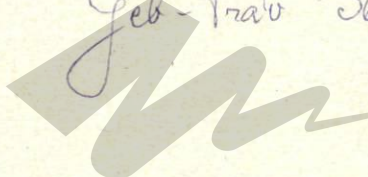
vlinem spärlich

sporiti < spaxen

nový výsk.:

c. uhojný, nefabný' >

Jeb-Trab 36<sup>5</sup> 435



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



spory  
'nevýdatny', 'malý' atp.  
nespr.

Jeb-Tráv 736<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stovudni

ve s-i' // u s-i' s<sup>7</sup>

podle něm.

spr. proti<sup>3</sup>

Jeb-~~Trav~~ 36<sup>5</sup> 379



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stárodol

u. stáru' díl

Jeb Tráv 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



stárodol

m. stáruí dul

Jeb - Tráv 36<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strany [dédichos]

"dnes dosti zřídka"  
běžně: učitelská o dedičos

Jed-Tráv '36<sup>5</sup> 381



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>10</sup>  
svečasny'  
podle

seinerzeitig  
resp.

Jeb-Brav 136<sup>5</sup> 312



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sveinůstny

dyt. a uemistue' 3

Jeb-Trav 36<sup>5</sup> 312



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svěradny

"revolud. přičinad" se self made man

Job-Brav 7365. 312



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



svěroděj  
" zbyl. a umístěne 4

Jeb-Prav 36<sup>5</sup> 312



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tajuplný

"vlivem něm."

geb-tráv '36<sup>5</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten chybi'

< jsem mišeni, dnypla ... , ze >  
spr. toho mišeni

geb - brav > 36<sup>5</sup> 352



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ten Ebery  
v ště. "ten u Ebery"  
"Ebery z těch, o nichž byla řeč"

nespr. podle der betreffende

spr. svůj příslušný  
ohlášení co tomu Eberemu úřadu >  
u. příslušnému, svému úřadu  
nebo jen úřadu

MORAVSKÉ  
Jel-trav 36<sup>5</sup> 325  
LEMSKÉ  
MUZEUM

ten samý!

čtyř. mi (ten) 4/2

Jed-Fra'v '36<sup>5</sup> 318



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten + superl.

"jde-li o něco, o čem byla řeč" 4  
↳ tak to je ta nejstarší Evropa, o níž jsi mluvil

X nespr. "když jde o něco dosud nepřijomovaného;  
když se vyjadřujeme všeobecně" 4

↳ říze je ta nejzákladnější Evropa

Jab. trav 365 317

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

teuto

nejpravější ze všech byla Barunka ;  
tato ~~by~~ přišla ... >

nespr.

Jeb - Trav 36<sup>5</sup> 317

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Arund

mu. nápoj,  
nářiti

Jeb-Trav 136<sup>5</sup> 435



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyž

nesfr. m. zájm. osob.

Jeb - Trav 736<sup>5</sup> 318



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účasten  
účastníci se na čem

opr. při čem

Jed-Tabu 36<sup>5</sup> 3/8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učení zpodst. m.  
spr. učenec

Jed - Tráv 36<sup>5</sup> 303



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



učinovatí

"něčes. uakrada" vlinem uem. wirken

⟨ učinuje X Y ⟩

sp. zpíva, hraje

X sp. lež, trest učinuje

Feb-Trav 36 5 380

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učiti se co

m. Čemu

Jed-Tráv 736<sup>5</sup> 347

učiti co

vloven cizim

Spz. Čemu

f. 354

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujma

o své ujmě

"nezorokumenim" ze stc. o svéu ujmě

Jed-Trav 136<sup>5</sup> 375



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wřítý' ne výzu. jistý' >

znamena' určeny, ustanovený, smluvený' >

"ne s právnem >

< příjde v určité' čas >  
< úředně ma' u on funkci >

Jeb - Tráv 365 326



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



303

uvedené zpodst. n.

z u-ehs,

spr.

z toho, co bylo uvedeno  
z uvedených důvodů

y

Jel-tráv' 36<sup>I</sup>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v 4

v druhé části do 2

↳ hoditi balvan do jámy >

"nevhodně":

usednouti v břeslo (Sova), přistěhovati se  
v okres (Sládek), zabociti v ulici  
(Vrchlický)

Feb - Tráv 365 381

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vdeciti komu kač

Sp. <sup>at</sup> usto to zprávil  
je toho funkciou

Jeb-Drav 36<sup>5</sup> 447

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vděčný

"~~zámě~~ nem." , "učes."

"~~zámě~~ vlivem

Jeb-Brav 236<sup>5</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řekovický  
nepř. složenina

Jel Tráv 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věrokvůcný!  
podle něm

geb-Trav 7365 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vič)

< bylo nás tam vič >

< mám vič starých knih >

spr. učebnice

mehrere

spr. "jeu tam, kde je o významu komparativu" 4

Petr 36<sup>5</sup> 306

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více ve

= dále ve, přede ve, vždy ve

"komparativní smysl"

< já tam více nepůjdu >  
< více se to nestane >

v lid.-vícerať

nechtě to čerem.

ve spis. je zavilá a uvažují se

připuz ve

< já už tam nepůjdu >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jed. tráv. 36<sup>5</sup> 306

více práce

Spz. práce přes rozpočet  
nepředvídaná!



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



více- „nečas.“

vícepráce spr. práce přes rozpočet  
neředvidaná práce  
Jed-Brav '36<sup>5</sup> 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viduo

ja viduo, že

spr. z toho je videti, že  
z toho vidíme, že

Jed-Trav 36<sup>5</sup> 400



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vůvec

sp. obrátiti co v vůvě

Jeb - Trař 36<sup>5</sup> 460



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

voj(e)voda

nečas. u. vévoda

Jeb-Tráv 36<sup>J</sup> 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vici<sup>v</sup> 3

je draže vici lousku

sp. proti 3

bezmoční vici 3

sp. proti 3

jeu starší vici tobe

sp. vez ty

Jeb-Brav 36 5 382

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyjma, -ouc co  
niž. čeho

Jeb - Tráv 36<sup>5</sup> 372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vykazovat: úspěch

Sp. list

Jeb-Tráv '36<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výlet

podle Ausflugs  
reise clubu

Jeb-Trav 736<sup>5</sup> 435



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vybočeni

↳ jde o něco s v-u toho a toho >  
spr. Erone<sup>2</sup>

Job-Prav 736<sup>5</sup> 372



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vjuka, vjucba  
"klyt." u. uceni'

Jed. Tráv 30, 417



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyvolati smutek, představa ...

spř. způsobiti, vzbuditi

Feb-Tráv 736<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výzkum

"řet." in Zlomek

Job. Práv. 30 411



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdor.<sup>3</sup> < špatnému počítání >

všechny věci

spř. přes<sup>4</sup>

Geb - Trav 36<sup>5</sup> 384



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

věsti v úvahu

sp. přiléhavosti & čemu  
všimnouti si

Jel-Drav 36<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

začítí

začla, začli

zpr. začala

Jeb-brav 36<sup>5</sup> 448



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Záhry 'brzy, časne'  
spr. '(za)čas'

Jel-Tráv '36<sup>5</sup> 448



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zamekiti cemu

spz. co

Jeb-trav 736<sup>5</sup> 34A



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

záviseti od toho, čeho; závisly, -ost  
podle věm:  
fr. na tom, čem

Jel-Brav 236<sup>5</sup> 447



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zlatotkaný  
resp. složeniny

Feb Tráv. 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slatopravý

poště u nás

Job - trav 736 5 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



suovu - "reces. 7

- vydání' u. nové vydání'  
- vydání u. vydání suovu

Feb - Mar 236 5 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zůstalo

chybně tam, kde se vytváří výhled stav

u. byti

Zůstalo u. to uveruámo spr - je uue ...

Zůstává ueristo spr - je

Jeb - Travo 365 402

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zůstati + inf. < brěti >

Zůstati 'setrvati v čem'

"chybně tam, kde nechceme říci se minulý stav  
trvá, když chceme jen vytknouti nynější stav"

Jeb - Tráv 36 5 402

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řádati

spri. <Durině světu času řádat> 'čerati'  
'neforskueměni' ve vřzu. 'řádati'

Jeb-trav > 36<sup>5</sup> 348



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Elizabethan

vesp. složenica

Jed. Tráv. 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Železobeton

m. železový beton

Jed-Práv 136<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

živobanka

vespr. složenina

Feb Tráv 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Livobanka

verz. 1.

podle účetní

Jed - Tráv 36<sup>5</sup> 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Geissler, A.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~

Jevy  
Afixy



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Adj. - jaceane toary

↳ Intervence jsou zbytečny >

↳ tyto případy jsou možny >

nědi' se mark. sing. bos

neni': zbytečen, možien

viz Job. 1. 2, 125

Gei - NuC 3, 89

↳ dířary, pokud jsou závažny pro řešení dané povinnosti >

„hojné ještě např. za doby kerulozých“

„ubřová jich“

děchne: zdrav, pln, zadrž, bos, kled, bohat, klados, dobrotív,  
milostiv, flakón, přitomen, smutek, slab, slep, zvedav,  
ženat

nespr.: nemožny, zbytečny, dobry, čeruy

nespr. ↳ rozložna jsou vřebecná ustanovení zářona >

Gei - NuC 9, 19

Adj. substantiviz.

"V nove' ces. spis. a ordem předevšetm v čes-  
kém' byvat' se zpodstatňování mnohá před-  
jme' nesprávně podle německého způsobu.  
Ale v němčině jsou taková věcí obyčelá."

Jeysler / Nč 8, 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Adj. z part. pas. místo subst. verb.

[balíky podané bez udání ceny]  
spr. bez udání

[gei] Nč<sup>c</sup> 11, 124

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Bez podmeté' věčy

To va'm byla očera zima

že. bylo

Byla to pravda

Večer byla tma

Gei Nu'č 10, 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Číslo ~~knihy~~ ' m. družové'  
zakladní

rozpracované čtyři způsobů  
fr. čtvero způsobů

[redacted] Gei NÚC 10, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Inf. podnet - jeho vedbání

dále byl by podati varre

sp. - o

l. bylo by vhodné podati

podatne

doporučují podati

[Gei] Něč 6/10

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Instr. doplňkový

viz Geb-Erdl II, 173  
Erdl NR 6, 289n.

Aut. Geissler, O doplňkovém sedmém řádku

→ Múč 8, 81-84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Juſtri pŕovodce

< nutno poznamenati podnikatelem >  
ſpr. je nutno, aby podnikatel poznamenal

[Gei] Nuč 10, 157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kondenz. adj. -ly' m. žē

Dovědět se o dostělu výměru

Sp. žē výměř příděl

Jei NUC 2, '23, 41

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kondeuz. selst. - m. předst.

[Vracíme po uhlédnutí se zmocněním, aby ředitelstvo  
vyrozumelo spolek ...

sp. uhlédnutí se do spisu vracíme jej, zmocňující  
zároveň ředitelstvo, aby opravilo spolek ... >

[Gei.] N.č. 2, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kondenz. sulfit. objest<sup>2</sup> u. -li.

< jest vyčrati fodaui stěžuosti  
spr. vyčrejte, foda-li snad M.N. stěžuost >

Jej Nulč 2, 23, 40

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kondenz. subst. atribut<sup>2</sup> w. proc

↳ speciny jeho tam přeložení formuly

sp. důvodu, proc tam by přeložen, již není  
"falsche wörter" silberwasser

Jai. NUC 2, 23, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kondenz. k<sup>3</sup>  
subst.

u. inf.  
aly

< schopný k řádnému provedení práce >

Spz. řádně ji provést  
aly ji řádně provedl

Jiří Nuč 8, 116

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Koudecz. subst.

objekt 0<sup>y</sup>

požadati o zprohibedování' doručení' odpovědi

Sfr. požadati úřad, aby odevzdal odpověď  
aby dal — atí — 4 —

Fei Nuč 2, 23, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Loudeuz. salst.

bez<sup>2</sup>

u. froch. min.

< froč odesel bez oznávení se z úřadu

fr. froč odesel z úřadu neoznámiv se >

Jei. NÚC 2, 23, 41

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Koudeuz. subst.

k<sup>3</sup>

u- iaf.

Osoba oprávněná k přijetí peněz

spec. přijímatel peněz >

Jai NUC 2, 23, 24

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Londou 2. srpna

k<sup>3</sup>

u.

aby

[ Oddělení 5. s vyjádření obledné natrady  
za N. N.

Sp. Oddělení 5., aby se vyjádřilo o  
natrady za N. N. >

Jei NÚČ 2, 23, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Koudau 2. selsk.

na<sup>y</sup>

Na požádání předložiti berní správe svůj daňový  
zářnam

l. požáda-li o to berní správa >

[Gei.] Nč 2, 139

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kondenz. subst. ohledně<sup>-2</sup> u. -li

Ohledně vykleneho bytlení jest jediná cesta:  
vyjma na bytu

fr. Chcete-li } aby N.N. měl byt  
Záleš-li Vám na tom }

hled, nebyva, než vymaniti jej >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr. Nuč<sup>c</sup> 2, 3, 11

Loudens-subst <sup>6</sup> fo u. f. ch. min.

Podělá se z úředního řízení fo zámku  
uzavření svátek

fr. poděláním, formamenar svátek

Jei ~~no~~ NÚC 2, 23, 24

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Loudeuz. subst. 6 u. až

zajištěný tento list uprázdní se teprve po řádné  
daní výfovědi dosavadnímu nájemnímu  
opr. : ... se uprázdní, až dosavadní nájem-  
ník dá řádnou výfověd, ...

Gei Nitt 2, 23, 41

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Koudeř. subst.

fr<sup>6</sup>

in. frch.

[ Při přidělování rámců ... počítejte vždy též s církvi  
a šopvádcí ... ]  
l. přiděluje rámců ...

[ Gei ] M<sup>v</sup>ic 2, 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Neutronu sq. → různé rody a čísla

byla tuca spr. - o

pro tomú tři léta spr. je

byla mu asi -u- spr. - o

viz GebErd § 423

[gei] Nic 6, 10

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Uom. m. adus. pti inf.

Je na něm viděti úhavu

"něm. zřizov"

spř. úhavu

[Gai] NÚC 5, 77

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Passivum opis. l. reflex.

davě jsou urřadřavě l. se urřadřavě  
na poplatciřh bylo vybrřno l. poplatkř se vybrřlo

[Gru]nic 4, 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Passivum od sls nepřechodných  
< přídavné byly použity se čtyřmi postřehovými  
záloží >

Spř. - přídavné bylo použito ...

Jai - Nč 9, 185

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pas. od slovesa se si

< budiz si vyžadau jedyu >

sp. ~~xi~~

Gei-Ni<sup>c</sup> 8, 115

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pasivum reflex. 2. pl.

< karouen se upozornujete, ze ... >  
z 1897-9

nesfr.

Opel'sler Nuč 3, 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

paní vane reflex.

2. 03. Edvoldost.

vybíráte se

"pad už všechna ta -te se jsou"

nevhodně

A. Geissler NUC 2, 23, 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Pasivum reflexivum

in. osoby první

↳ předkládá se s úředním jednáním

s. předkládám

Geis  
~~444~~

N/C 2, 23, 24

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Předložky - jejich hromadění

< podle v roce 1929 vyřazených částí >

Spr. podle částí vyřazených v r. 1929

< na & tomuto sumáři připojené formuláři >

Spr. na formuláři připojené & tomuto  
sumáři

„nesmysl, nesvár“

X spr. zavaz, nepřes, nespamet,  
názvat, nádosud

Jei- Nič 10,85

Přech

dues vlastně jen ve spis. uluové  
... suaxíme se, aby byl aspoň ve spis. uluové, pokud lze,  
nejděle zachován, neboť jest jednou se vlastností  
naší řeči, a jeho zbrata by byla velikou očištěním  
našich výrazových formicel. 4

[jei] NUC<sup>IV</sup> 4, 47

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Před. př.

↳ příkl. zájce & ustanovení § 353 za'ona,  
jest zlytečny, aby vlády mly na sledě  
fotokenz >

spr. ueshod. před. - jic

spr. ↳ uesnadno jest, smoly se do ty zájce, uesodovnit se >

↳ Tisíce lidi vstávají, lehají za něj se modlíto >

↳ tak v zájce ležící žijí >

↳ uesmuvíc s tím, že

↳ pojednají 1. lednem 1937

↳ hledíc & se' ožolnosti ... >

viz GebHustulow IV  
Gebert II, § 827

NR 3, 248

Gei-Nulc 10, 85

Přech. bud.

„při zhracování vět s dějem budoucím, ale jen tam,  
kde jest ve větě, kterou chceme přechodně  
zhraciti; děj v budoucnosti srovnán, dříve než  
nastane děj věty druhé“

spř. < splně tyto podmínky = budu žádati  
= napřed splněním ony podmínky >

nespř. < splně tato podmínky žada' podepsany' >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[jei] Nič 4, 47

Přech. bud. místo min.

[Inspekční komise sloučic předložila sdělení ...]

spr. sloučivši

Gei-Nu'č 8/100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovesed - příkloněj

130 . Snahou všech příkloněj jest sáh' na začátku věty ;  
nemajíce však samy dostatečného důrazu pro zvrátového  
a nemožence proto ve větě sáh' na prvním místě  
at jest pro zvrátové sílu' nebo slabe' při klávení' se  
k jiným slovům, s čímž pak tvoří pro zvrátové celky

viz Jab. Erdl II, 52

131 < Jinač postupuje se v ostatních případech >

spr. Jinač se postupuje

viz Erdl NK 8, 257 n.  
1, 293 n.

precíst se sobě, co jsme napřáli

Aut. Geissler, O příklonějích,  
NHČ 5, 26, 129-131



Výzvola' 2. os. fl. [zdvořilost.]

< ... vyživáte se, abyste se do bytu nastěhoval ...

sp. - živíte se, abyste ... >

Sp. NÚČ 2 '23, 10-11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Reflexivní festival

podává se zpráva že oprav.: oznamují, že

pro NUC 2, 23, 10



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Reflexiv. slovo pasiv. význam. v 2. pl.

včas se o tom správně  
předkládáte se z úřední moci  
zprostředkujete se dosavadní služby

Jen Nič 7, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Shoda v rodě m. neutra ve větech s předřazením  
a cíle

byla tuha spr. bylo tuha  
byl věnu souca spr. bylo  
jsem tomu tři léta spr. je tomu

Jeř Nč 7, 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovosled - podpozice sled. přív. .

cizozemská mouka pšeničná

spř. ... pšeničná mouka

Gei NüC 10, 130

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovořed - anteforice boh. rozv. atributu

< Ke dne 3. 7. m. podanému odvolání

spr. K odvolání podanému dne 3. 7. m. >

"blavení nemoci", "vesmýsluvst"

[G. J.] Natč 2, 137

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Sloužeb - antefaxice boh. rozvid. f. v. l. - se kámi' fiedlozdy

< ke ke kazde' zabitce f. i. p. j. m. j. l. i. s. t. i. n. u

i v nem. u. s. m. y. s. l. u. e. ' : f. r. a. g. e. l. o. s. t. e. n. f. u. r. z. a. m. E. i. n. s. c. h. m. e. l. s. e. n  
abgegeben Goldminen

spr. - f. o. d. l. e. l. i. s. t. i. n. f. i. p. o. j. e. m. j. l. i. s. t. e. k. e. k. a. z. d. e. ' z. a. b. i. t. c. e

Jei. Nuč 9, 67

< Q na druhé straně uvedenému zápisu >  
< do k tomu účelu shodných seznamů >  
z nem. úřed. ředí

Jei. Nuč 11, 6

Slovesed - číslovky

67 třicet dvě osoby l. dvaatřicet osob

68 lze užívat jen bez počítané věci:  
dvacet tři, běžněji třiadvacet  
& počítaných předmětů vždy třiadvacet vojáku  
↳ došlo 86 výřezů ↴  
182

Jaroslav  
MĚRAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šousoled — přelouky

„ V přirozené mluvě ... se přikládá vědy & promítnu  
přezeměněnému slovu vědy. “

[ Tím způsobují se přitahy, t. j. tím se způsobují ... ]

Jelí- Nač 9,83  
1

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sušt-verb.

St „... uobojujeme proti nim, ale proti nečestnému zpisova, jakž se  
jih užívá (byvají namozé jen otročijmi příklady německých slov,  
a na místech, kde jih užíváme opicně se po cizí řeči; neuvěříte  
je nikdy z úst lidu, t. j. v živi řeči), a za druhé: proti  
tomu, aby byla lupena na sebe, protože to není ferme ani jirozene“  
„nejlepší vědecké může nám tu být lidová, živa řeč,“  
užívá především sušt-konkrétních; frami „dopi“, tham „(e)“  
narikati „nariči“ rdam „domuura“  
jeu živěla abstr-význam; to bylo dues konkrétní  
dabat prednost inf; prich, adji, sece veče  
„Jeu tam, kde nám kalezi na tam, abychom mlavili o deji, užíváme  
podst-jedna slučko, jez na význam abstraktní!“

Jei Nč 2'23

„V mlavac řeči ho taš faré uščo neživá, neboť dipou jam,  
nejsme ještě zakročeni bacilem berduče a metrolac abstraktnosti  
a čizité zpisova mlavoy“

[Jei] Nč 4, 133

Subst. verb.

↳ aby bylo znemožněno znauziti 'osvědčení'  
l. aby bylo znemožněno znauziti 'osvědčení'

Jeb-Eukl : z hlediska gramatiky nelze proti subst. verb.  
nic namítat  
jeu z hlediska stylističt lépe slo učitel,  
inf., přechod.

Jei-Nuc 8, 57

↳ S vyhradou odvolání uděláme souhlas s vydání  
povolení s provozování obchodu

l. ... souhlasíme, aby bylo vydáno povolení  
provozování obchodu

Jei-Nuc 9, 83

Subst. verb. jako objekt soudců.

n. že

[strana prodávě zaplacení dávky >

p. že dávku zaplatila

[Gai] NUC 4, 133

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Subst. verb. jako subjekt in - inf.

Udělení oprávnění a poskytnutí výhod jsou takéž  
úředním úkonem

Spr. udělení oprávnění a poskytnutí výhod  
jeť úředním úkonem

[Gej] NÚČ 4, 133

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Verbovom:

vznikať

↳ ... vzniká z glócie sem tam zaslánuť

gr. učby pou z glócie zaslánuť sem tam >

Opis NÚC 2, 23, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zeugma f. d. l.

formaz ku a od uadbrazi'

podle ueniciu

sp. k uadbrazi' a od ucho

[gei] nuč 3, 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

-elmu'

"fisura fo labiaru" -almu'

materielmu' l. -almu'

individuelmu'

generelmu'

specielmu'

[ger] Nč 6, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- elni' fo V

individualni'  
presidialni'  
Reventuelni'

gr. -alni'



[Gei.] Nic 2, 139

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



-telny'

"Přid. jménem Loučičin na -telny' se v cirkulacích  
co možná vyhybaš, protože to jsou napodobeniny  
něm. přid. jmen Loučičin na -bar

Gei. N. 11, 21

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Jednotl.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

a sice

und zwar

spr. a to

"spatovně užívatelne sice ve smyslu vylučovacího  
(tu užívatelne také příslovce jinak) nebo připouště-  
cího"

↳ Řekl to sice, ale nejdal dal jsem to v to  
chvíli za důležité

[gei] NÚČ 4, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

a také v zápor. větě

spř. ani, aniž.

✓ Aniž žádosti nemůžeme vyhovět a také ji  
předložit ministerstvu.

spř. ani ji předložit ...

|| aniž lze ji předložit ... >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Jel. MČ 2, 126

aberrace

m. uchylla

Geissler Nuč 9,50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

abuornita

ne- nepravidelnost

Geissler NUC 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

absence

č. nepřítomnost

[9i]nuč 4, 104



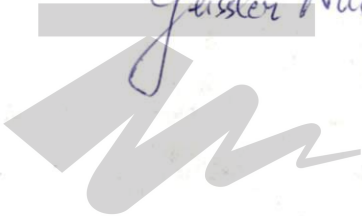
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Absolutní

let. naprosty, neobmezeny

Geisler NuC 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

absolvovati

in. došoučiti, vychoditi

Geissler Nu'č 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

absorbovati

ne. johlcovati

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

absurdní

14 - nesmyslný

Geissler NuC 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

abysme

gr. abychom

aby jste

abyste

[Sei] Nul 2, 23, 89



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

agraru'

u. Semědělky'

Geissler NUC 9



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



akribie

u- přesnost, zvrubnost

Geissler Nu'č 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

akutní

m - ualčhavý, ostrý  
např. u-a' fobrica X ostrý zářet

Geissler NuC 9,5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ale

"vždy na začátku vědy"  
jinak vždy

[Gei.] Měc 2, 23, 105

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

an

↳ O dalším obsahu události neříká se jasně, an něco podobného  
v úřadě jest nemožnost'

l. protože  
neboť

jeu o 3. os.

an = a on

↳ An jste přiboven, výsledkem Vaš uafied )

"nesmysl"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Gai] Nč 2, 154

analogue

in. obdoba

[Geri] Nuč 4, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

amiz, amiz by

"velmi zúdra v zive, lid. Hecí"  
zast.

"uziva' jich uz jeu spis. cistina, zejmu. vobal cistina  
u'rodni', šera' vse jichu pítav beuzi"

oliv obue daß, obue zu

"fohud moxno, uzivejme ... jimjch vazeb"

< Zaměstnanci, šera' podaji' záclost, amiz by ji  
hádně dolozili, ... spj. nedolozivě ji hádně >

MORÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Gei. Nuč 2, 126  
< Dnes slunce svítá, amiz by trálo >

spj. amiz hrěje

Gei Nuč 10, 35



amiz by

L některé celni úřady citi návrh, amiz by uvedly,  
zda jsou splněny předpoklady >

Spr. amiz ~~uvedly~~

Jei. Nuč 9, 148

"Kde jde o služební <sup>14</sup> děj, nemůžeme nikdy užití  
spojby amiz by

Když němec nemel užeb s ohne daß, ohne zu,  
nebylo by ani v úřadu a novinář. čestně n. nesmyslnu  
amiz by"

Jei. Nuč 11, 4

<sup>v</sup>  
amiz = a ne, ami ne

X amiz by a ne s Coudic. "jde o větu podmínovací"  
ami ne

< Ve své zprávě jsem vše důkladně vysvětlil amiz bych  
byl opomíneč upozorniti spr. amiz jsem opomíneč. >

< N.N. nemá nároku na vyšší drabotu přidavek,  
amiz by mu přidával doplatek za dobu před účinností  
zákonu spr. amiz mu přidá doplatek >

X spr. < nebylo by možno, amiz by vyhovovalo zájmu  
služebníku >

Jei. Nůč 2, 126

aniž by ne-

< kromě se více objeviti ... oblékla živnost,  
aniž by nebylo dříve provedeno vy měření  
foliáku >

" nemožně navěšen ještě jidlu zapor"

sp. aniž bylo dříve ...

Jei. Nač 11, 4

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Arch

na archáích

sp. - štíl

Jiří Nuč<sup>9</sup>, 134



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Antolec<sup>v</sup>

gr. - c

zoll. Statistik  
Jei-Nr. 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

aučce

o. dražba

[Gpi] Nuč 4, 133



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



autonomie

u. samospráva

Geissler N<sup>o</sup> 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

az na<sup>y</sup>

nem.

[pokledávka jest vyrovnána az na splátku za duben  
spr. bude zaplácena dubnou splátkou >

[Gei.] Nu'c 2 168

podle bis auf

spr. Erone<sup>2</sup> mino<sup>4</sup>

[Gei.] Nu'c 5, 36

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

az ka co

Leventue<sup>\*</sup>lm' dalbi' jodyu >

bis auf

gr- az do<sup>z</sup>

Gei-Nic<sup>c</sup> 9,84

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

az na<sup>4</sup>

u- Erone<sup>-2</sup>, mimo<sup>4</sup>

< rāpisy foun' proni' del' vymerovaci' tabule  
az na katastrální' vytežeh >

spr- Erone<sup>-2</sup>  
mimo<sup>4</sup>

Jei-Nic<sup>-9,84</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

až na další'

bis auf Weiteres

sp. - zatím, až do dalšího opatření, na ten čas

[Gei.] Nuč 2 168

sp. dobud nebude rozhodnuto jinak

[Gei.] Nuč 5, 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ar̄ na toho a toho

všichni ar̄ na toho a toho

Spr - kromě toho a toho  
kromě toho a toho

Gei: 7 NUC 2 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bankrot

m. úpadek

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Bastiansperle

sfr. Hora Svateho Sebestiana podle Skahst Lex

Jei Nu'c 4, 26




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

běh

v běhu <depuracní arce >

nespr. (!)

 Gei Nuč 7, 37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

behem<sup>2</sup>

spr. do<sup>2</sup>  
v-6

L ... vyzýváte se, abyste se do fideleho bytu  
b-ve 14 dní nastěhoval.

spr. ... vyzýváme Vás, abyste se do 14  
dní<sup>p</sup> // ve 14 dnech nastěhoval do bytu,  
jež<sup>ž</sup> jsme Vám fideleli. >

MOŘAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

beli'É na ubli'

871. 26-

Jei Nač 7, 37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bez dalšího

ohne Weiteres

gr. - r. med., bez všeho odp.

[Gei.] Nuč 2, 185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bez ceny'

spr.

Jei. Nuč 10, 163



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hexcētny

Gr. ne-

[Ger.] Nuč 3, 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezdivodny'

f-e' uakmity

spz. neodivodněne'

Jei. - Nuč 8, 116

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezesporný

sp. nepochybný

[Gei:] Nuk<sup>3</sup>, 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezúročný

b - a' fovača

" ches se uadmitku rozmotel zpirat vyjadrovat  
zdvoj předponou bez

" stač<sup>1/4</sup> stromy

[Zei.] Nč 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezodkladně < vyklááiti co >  
spr. neodkladně

[gei] Nuč<sup>4</sup> 4, 103

// ihned, neprodleně

// rychle // bez odkladu

gei - Nuč<sup>10</sup> 10, 35

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bezodkladný

< k vyřízení žádosti >

Fr. neodkladný, ihned

[Gen] N<sup>o</sup> 4, 933



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezohledně shání

z 1897-9

resp.

Grissler Nč 3, 34



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

berzpodmínečné

bedingungslos

b - e dodržeti termínů

sp. určitě, jistojistě  
za všech okolností

prospěch služby b - e vyžaduje ...

nezbytné, nutné,  
naléhavé

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jei-Nu<sup>c</sup> 7, 20

herzprokardue

na'clidoval ho b-e  
narizeni' p'isobi' b-e

sfr. ibued, v pata'le  
sfr. p'itmo

[Gei] Nu'c 3, 135

unmittelbar

Gei - Nu'c 7, 83

b-e f'ied vy'clizenim

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sfr. p'itmo f'ied  
ibued f'ied vy'clizenim  
f'ied samym

Gei Nu'c 10, 154

bezposkidení  
b-í styč úřadu  
v b-imolci

sp-řetuný  
nejbližší

[Gei.] Nč 3, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezpredmetný

Tim se stavba' zaleží, p<sup>o</sup>ž je předmetem podání  
samého úřadu, bezpredmetnou

Sp. proto jest věc, o niž Valm jde,  
bez významu

Jei NÚC 2, 23, 10

Jest zamítavá spíše jako bezpredmetnou  
Sp. zamítavé ji jako bez důvodu

f. 40

podle gegenständlos

[Jei] NÚC 6. 149

1.



bezstarostny'

spis -

Gei. Nuč<sup>v</sup> 10, 163



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezúčelny' Fišofis

l. bez významu  
skrytý pozbyl významu

Gei-Nu'c 9, 66

Spr.

Gei: Nu'c 10, 163

MORAVSKÉ  
ZELENSKÉ  
MUZEUM

bezvýhradně

< K měření je třeba b-ě povolení ministerstva >

l. vědy

Gei-NiC 10, 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezvýsledně

sp. - uarné

[Gei] Nuč 3, 153

|| uadaxmo || bez úspěchu

Gei - Nuč 10, 36

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

beružsledny'  
napomenuti byla b-a  
podle erfolgos  
Spr-maruz'

Fei Nulc 7, 83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bezřádnost hry  
spr. bezřádnost

Jei-Nuč<sup>č</sup> 9, 5

bezřádná hra

spr. bezřádná

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jei-Nuč<sup>č</sup> 9, 87



běžici' desítiletí'

laufend

spr- běžec', toto, u nejdi'

Jei NUC 6, 142

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

berny'

b. n.

l.

t. n.

tohoto roku

[Gai.] Nuč 2, '23, 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bigotní!

u. fobozní strážky!

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Bilina

Sp. Bi'c

podle statistiky

Gei Nuč 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

blahorodi'

Vaše B-i'

z Wohlgeboren

č. stěny', važený', slovutný' pane

" vyhy'áejme se vůbec osovou (v němčině velmi  
rozší'renělmi) způsobu vyjadřování se abstraktně "

(Gei) Auč 5, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

blahorodý

Prav. : l. velectěný, (vele)vářemý, slovutný

(Jei) Nuč 5, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bléžá' < zpráva >

sp. zevrubnějí, fobrobudjí'

[Gei] Wu'c 5, 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



blíži' zpodst. n.

< blíži' ve vyblašce >

srov. uá heres

v čes. se sblst.

spr. víc o tom ve vyblašce

[Jei] Nuč' 4, 3

< blíži' jest vyloženo dále >

spr. blíži' údaje, podrobnosti

Jei- Nuč' 8, 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bod

v bodu // naději v bodě  
viz Gej Nuč

Gej Nuč 3,26

bod 1 zdejšího obězu  
spr. odstavec

Gej Nuč 9,5  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hod

↳ v tomto bodu se vyjádří rozcházení  
č. v této věci

[Jei] Nuč 4, 67

dodržovatí předpis ve všech b-ech  
opr. částech

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jei Nuč 4, 73

bojovatí  
pro vlast

für

sp. za vlast X pracovatí pro vlast

J. N. Č. 8, 134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

houita pudy

opraveno na jařost pudy

[Při] Nuč 2, 139



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Brand

Štítná B.

Sp. Práštná Zdar podle Statistického

Gei. Nuč 4, 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři

1. sq. běru, 3 fl. běrou      spr. - mu, -rou

X spr. běře

Goj Nuč 2, 23, 94

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



bratři/vřítí co  
Lhody na Elavici >

resp.

[REDACTED]  
Jei - Nulč 7, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři/vřeteli kněbel na co  
kličesclit nehmen

spř. příklizeti s činnu

Jei Nič 7 39

tra

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři / vzítí obled

opr. obležet - se na co,  
u nás obled na co  
bratři čeho

Jiří Nuč 7, 132

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři/vzítí  
podíl na cěm

Spr. mlti účast na cěm  
účastníci se cěho  
mlti podíl na cěm

Jei Nuč 7, 132

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři/věti zřitel & cemu

sp. uiti zřitel & cemu

uiti co na zřiteli  
fritelé'duonti & cemu

dbati ceho

Jei Nle 7,

132  
~~128~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bratři v úvahu  
in Betracht nehmen

spr. učiti na fanečti  
na bratři.

[Geisler] NUC 4, 86

germ.  
spr.

přehled 8 činnosti

[Gei] NUC 5, 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bulet

m. Lytice

Geissler NÚČ 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



buřina

in. město

Peissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bydletí // -ití

MB : l. bydletí  
'obe sba pou spr.'<sup>4</sup>

[Gei] Nůč 4, 40



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

bych

u- bych

Zařádkar o přisázení, bych mohl snazeji studo-  
vati spr. bych mohl snaze studovati >

Pei Nič 2, 23, 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti + inf.

sp. < výraz jest uzavřít měsíce >  
< jest uzavřít odpis

něm. branci zavazují, etwas ist zu machen  
repräven, präfare

nem. Der Rückstand ist abzuräumen  
nom.

X č. zlytel jest odefrat

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM  
Sämtliche Geschäfte sind rechtzeitig zu erledigen  
X Věšce radosti jest včas vyříditi

byti + inf. + nom.

< cāstra 84 Kč jest kúčovati na 1/2% poplatci >  
sp. cāstru podle nem.  
Gei-NuČ 90, 4

lyti + k<sup>s</sup> + subst. děj

co jest tam & vidění

spn. co tam lze viděti.

[Gei] N<sup>u</sup>c<sup>c</sup> 11, 124




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byli s to ceho

↳ v Jarověm rozčilení' byl by s to všecko →

resp.

  
Jei - Nici 8, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

byti s to + inf.

<uložené práce sloučiti>

spri. aby sloučil "vždy se spojil aby"

vliv: wie stande sein etwas zu tun

Jei-Nuč 8, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



byzantinismus

ne-patolizace

Geissler Nuč 9,50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

celkem

neu'germ. im Gausen  
// dolkromady // ukruem

sov. lat. summa

Gei-Nu<sup>l</sup> 9, 20

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Cena

čisto 20/8.

prodávati statek za cenu 5 mil. Kč,

f. za 5 mil Kč

[Gei] Nuč 3, 169

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cena

↳ odstraniti roho s úradu za každou cenu  
um jeden Preis

Sp. skij co skij

[Gei] NÚC' 4, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

centrální úřady

radijské ústředny

[9ei] Nuč 4, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Cesta

Ohledně vychlazeného bydleni' jest jedina' cesta:  
vyměna bytu

sp. Chcete-li, aby N.N. měl byt  
záleželi-li Vám na tom,

snad, nežliž, než vyměnití jej. >

Gei. NÚČ 2, 23, 11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Cesta

stihati c-ou disciplinarni'  
z 1897-9

resp.

Jessler NUC 3, 34

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



cestou fi'semni

↳ Přibližně data ofabrite si fi'semni cestou  
spr - fi'semni >

[Gei] N<sup>o</sup> 3, 88



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cesta

cestou číku < stanice zpravidi. roho >

gerus. im Wege  
spr - froshiduchstun

Ger. NWC 3, 125

~~H. S. 22~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

cestující čim  
[Roberci]

spř. s čim

Jei - Nuč 7, 83



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ci'el

8 toum cili. Locuipi se hodnota talito >

l. 8 toum souci

[Gei] NUC 2, 139

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

circulár

u. obězmi'ě

Geissler Nu'č 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

civilní

u občanů

Fejzler N.č. 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Cizorensky!

l. cizí

J. N. Č. 7, 148

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



cla prosty'

"ohyždua' vazba "

[Gei.] Nuč 3, 15

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

CO kvalifikace!

Objednávká co ověřem tam zabava! →  
→ 1897-9

resp.

Grossler NÚC 3, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

co před doplňk. vzbou m. jaro

↳ [brídličnaté' uhlí'] co palivo jest považovati za uhlí' uhlé' cené  
spr. jaro palivo

↳ co úředně přidělený' vyhovuje  
spr. jaro úředně' >

[Gei.] Nut 2, 23, 105

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

co identifik.

spri-ji jadrozto

zauze, co trebnu soud

spri-ji jadrozto

[Gei.] Nč 2, 23, 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

co před došli varbou u. za<sup>y</sup>

< N. N. určení po dobu dovolené přednosti co jeho  
zástypce spr. za jeho zástypce >

[Gei.] Nuč 2, 23, 105

< přednosti co dříve soudní obrotu >

spr. za za<sup>y</sup> na<sup>y</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gei Nuč 5, 57

co m. adj.

< dostati svyhu povinnostem co předuvsta >

špr. jaro

l. svyhu povinnostem předuvstevšhu

[Gai] N<sup>o</sup> 4, 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



coi 2

Conceptus coi 2  
[prifouste 2. Eobu

(sic!)  
co Conceptus coi 2 >  
2 1897-9

nespr.

Geissler N<sup>o</sup> 3, 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Čáslav, - i  
12. sq.

sp. - - ě

(Gei) Nač 5, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

9

5

část

1. pol. část

sp. - i.

[Gei.] Nč 3, 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

částeč

pry' sp. jen tam, kde je o část sumy  
dnes význam: "suma"

nědy l. vynechávat [vyplátka částku 289 Kč]  
"Představte si, že by v tajemství zechy, i když  
zřeval o Kalinovi místo, je mi dlužen dvanačet  
set - je mi dlužen částku dvanačet set"  
"hloupe'a oslovne"

"Je to vůbec u nás naprosto nový způsob  
úplně zbytečné nepřesné slovo, ať věta např.  
Bez nich smí lépe a správněji"

nakrazuje se jim z Gb. Betrag [Gei] Nuč 3, 169  
Gei - 10, 88

daňová částka

zbyt. u. daň  
[jei] Nač 10, 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Čeruva'

Čeruva'  
malá'

Fr. Čeruva'  
Čeruva'  
malá'

fr. Státní Lex

Gei. Nuč' 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ti

<vyrovnání nedoplatků platbou či odpisem>  
l. nebo

Gei. Nuč 10, 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Čimti označení

obč. abstraktně : čim' k označení  
u. označení Váru, sdělení Váru

A Geissler MČ 2, 23, 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



čikofis

Sp. fofis čiču

Ger. Nulc<sup>c</sup> 71, 84



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo písmo

l. písmo, které lze číst

Jei-Nu'c 9, 52



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čtyry děti.

Prav.: čtři

Jiří Nalč 7, 197

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čtyřidenní

vierwöchentlich

Sp. čtyřnedělní

[Gei] N.č. 2, 23, 89

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dalsi' spodit. n.

↳ dalsi' rache sami zariditi ↗

germ. bis auf Weiteres

v ccs. se cubst.

Sp. Ceho jest dale zariditi', zaridite sami

[Sei] NtC 4, 3

MOBRAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dalsi'

< ~~Neodržení~~ stanovené platby listy mělo by  
bez dalšího v zájmu ztrátu výhody >

ohne Weiteres

sp. bez dalšího jednání, řešení ap.

Jei Nuč 7, 6

< ~~beruť~~ správy oddělení bez dalšího folie Eusa  
folie histografie, folie oddělení >

sp. ihned, bez všeho, neprodává

Jei Nuč 7, 147

dalsi'

až na d-i' bis auf Weiteres

[Gei] Nuč 5, 138

spr. až do dalšího opatření

Gei Nuč 10, 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



daný

za d-ých podmínek

v d-ém případě gegebenenfalls

počítati s d-ými podmínkami

sp. za těchto podmínek

v tomto případě

sp. d-ati skutečnosti  
filializaci se - u -

Gei NiC 2, 23, 56-7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

daři

nejsou daři podání

spis - nejsou splněny

Pod NÚC 2, 23, 56

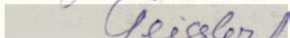


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dati se nalezitě upjebiti [0 osobě]

2 1897-9

vesfr.

 Geissler N<sup>o</sup> 3, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čísti se

váha se dá bez obavy zjistiti

s. váhu lze zjistiti

Jee NUC 6,151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

datuovati.

spn. datovati  
viz datum, data

[Spn.] NÚC 3, 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

datumové razítko

sp. datové

[Gu.] MúC 3, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dávati si + inf.

někdo < si dával slapat na ucho >

oliv j-ovzih přívčeh

"flageland"

syn. uchal si

Jan NUC 7, 78

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dbáti na co  
spr. čeho

asi podle auf etwas achten  
nebo podle dávatí pozor na co

Gei-Nu'c 9, 114



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

deficit

u. Schodeč

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

definitivní

< počet >

l. Svatočín, přesný

Jeř. Nulc 8, 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

defraudace

č. zpronevěra

[gei] NÚČ 4, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

den

1. pl. den // híd. den (v mlav. roci)

2. den // den

4. den // den

viz Geb. Erb. I, 175

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

deník přes<sup>4</sup> < vybranou cestu >

"nestouira"<sup>4</sup>



[Gai] Nuč<sup>u</sup> 5, 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

departement

m. oddělení, odbor

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



deprimovati

u. klíčů

Geissler. Nč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

desolatu' < poměry >

raději: neutěšene', roufale'

[Gai] Nač 4, 103



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Žestná

gr. — e' podle Šabstálex

Jej. N.č. 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

di'ě čemu

m. fro, fođe, fri

fođe dauž

di'ě soju schopnoštem

spr. fro<sup>4</sup>

di'ě ualode

spr. ualodou

di'ě sue' uedbalost

spr. za svou uedbalost

fro — u —

Jei: Nůč 8/6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

děky čemu  
Lenergičre'mu zabočim' >  
Spr. fro' >

Jei Nu'c 8,6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

direktu'

u. fruný'

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

disciplina

č. 8220

[9ei] Nuč 4, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



disciplinárne' vzemi'

č. 8árne', ale cizí slovo je vždy'  
"nem' to bratři, užije-li ho někdo?"

Jen Nůč 8, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

děti se  
vyklízení' líhu se děje  
opr. líh se vyklídí'

[Gei] NÚC 6, 166

~~vydávání' a přijímání' zásob se děje.~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dití se

↳ vybíráni' dávek děje se bez všech formalit →  
l. dávka se vybere

[Sei] NUC 4, 133

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dk<sup>z</sup> <zařad vyše uvedených>

špr. podle

[gei] NUC 4, 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dluhofis

spr. dlužní list  
úfis

Jei. Nač 11, 84



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

děkovati

děkuji vám 100 Kč spr. je vám děku  
er schuldet mir

[redacted]  
[redacted] Ger NÚC 8,6  
[redacted]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

56

dluhyji'ci' obnos

"nesmysl"

17

gri-dluh, dlužne' peníze

[gri.] MČ 4

podle schůden

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



56 dluhující zpodst.

17 "nesmysl"  
sfr. dluhující

[Gei] NUC 4, 56-57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dluzno + iuf.

< postupovati obdobne >

russismus

gr. : jest braba + iuf.

[Gei] Nuč 5, 138.

gr. dluzno rovn

russismus u. jest braba, russime  
u. jest iuf. je me povini + iuf

MORAVSKÉ  
ZELENSKÉ  
MUZEUM

Gei 7, 6

< Uveř, dluzno octvadeti

gr. je untu, je braba  
Gei Nuč 10, 127

dlužno + inf.  
↳ poladati >

Postovní automobilní dopravu d-o poladati za  
součástí postovní služby

sfr. služb poladati  
jest třeba  
objest nutno

Jei Nuč 7, 35

v čestně jen c. m. dluž  
jinak rezervovat

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jei Nuč 10, 154

↳ dlužno rezervovat chci  
zřetely vyhlášení mineralních  
olejů > sfr. rezervování

// je třeba rezervovat  
nutno  
[Jei] Nuč 10, 154

doba

část 258.

↳ stipendium se uděluje na dobu dvou roků  
pr - na dvě léta

[gei] NÚC 3, 169

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doba

do dnešní doby spr. do dnešního dne  
"zejména"

[Kři] NÚC 11, 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobro

poučarovati & d-u

"hrubá j-ová chyba"

sp. poučarovati ve prospěch

A. Geissler Nuč 2, 23, 5

früher & d-u

MORAVSKÉ  
ČESKÉ  
MUZEUM  
sp. ve prospěch

[Gei.] t. 137

nov. Geisschrift

— Nuč 5, 36

dobrojs

voelle Gutschrift  
für. poudaz ve frosfäch

A. Geissler N<sup>o</sup> 2, 23, 5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM




dobrojiška

pošle Gubskriftauweisung  
Sgr. - poukazka ve frosofelle

A. Feisler Nieč 2, 23, 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobrořisna' fouda'za foelle Gutschriftanweisung  
sp. fouda'za ve prospěch

 P. Geissler N<sup>o</sup> 2, '23, J



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobrozdá'm'

Gutachtung

o. dobre'zdá'm'

[Gei.] N<sup>o</sup> 2, 187

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobyti co

spr - čís

[gei] Nač 11, 124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dobytný  
poplatky uelily dobytým  
spr. dobytne není: dobytce

Jei Nuč 7, 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stocitelni  
vydaje na d-i' urody

Jei- NuC 10, 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

docikeny'

d-e' vyhledy  
fodle

sp. dosazeny'  
erziel

Jei Nuč 7, 35

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dociliti & docilovati čeho  
< cca dvoiteua za pakudy >

sp. dosici čeho

[Gei] Nč 2, 139

„zbt. napodobenina něm. ercelem“

sp. dosahovati čeho

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Gei] Nč 5, 167

docilovati čeho  
< poduisatel čeho zisku >

sp. dosahovati

Gei Nč 7, 46

dodržovati: lhuby

vstě. držeti slovo, slib, smlouvu

spř. // zachovávat

J. N. 6, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dohodnouti co

< předloha novely není ještě dohodnuta >

spr. dohodnouti se o čem

spr. v předloze není ještě dohodly  
strany se ještě o ni nedohodly

[Gai] N.Č. 4, 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dohotoviti : co  
(stavbu)

Gei - N<sup>1</sup> C<sup>1</sup> 7, 701



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

① dohromady

nemí germ. zusammen

1700. lat. summa

② celkem ③ úhrnem

někdy se slovy ② ③ označuje výši sumy než sloveso ①,  
ale nemí fo/vičně odívodně

Gei - NUC 9, 20

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

document osobní, služební

„úplně zřet.“ u. doklad

(ger) NÚC J, 104-5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doň

Sp. do věho

Gen.!

Jei Nulc 7, 6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dopis

l. psaní, list, zpráva, oznámení

[Sei.] Nč 3, 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dojis na Eolo

↳ na ministerstvo

gr - Eome

↳ ministerstvu

[gei.] N<sup>o</sup> 2 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doporučí belny'

< výměna jest d-a' >

e. výměnu lze doporučit

Jei-Nuē 8, 116

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doručit

einhandigen

bruby' genu.

č. odevzdati, dodatí

Pro Nuč 2, 23, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dosahovati co

spr. čeho

[Sei] Nuč<sup>c</sup> 11, 124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dosahitelný zemědělský výnos

opr. : jehož lze dosáhnouti

Geissler NUC 8, 43

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

donici // doráhnouti co  
(výběžek)

Sp. číslo  
[redacted]

Jei-Nic 8, 38

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dostati cemu  
(vsem pradalcem)  
spe. vyhovovati

[Gei] N<sup>o</sup> 4, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dostáti čemu  
< slovu >

podle NR spr. státi, dostáti v slově

[gei] Nuč 4, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dotaz obecní farnosti p-ovho ofabiku  
z 1897-9

resp.

Geissler Nč 3, 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dotaz ohledně obchodní EÚ

sp. o obchodní cíle  
na obchodní EÚ

Jiří Nuč<sup>v</sup> 9, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dotknout se  
dotknul se

spř. dotkl.  
dotkl se

[Gei] NWö 3, 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dotyčný přístroj

d-y' = dotykový

nespr. za der betreffende

spr. přístroj, přecnování, řeční, ouen

d-i' poplatníci

[Gei] Nč 3, 25  
spr. oni, poplatníci sami, dotčení  
poplatníci sami

MORAVSKÉ f. 88

ZEMSKÉ

+ zmluvy  
MUZEUM

[Gei] Nč 6, 165

+ ten, barový

dotyčný  
schválení d-ého úředního textu  
z 1897-9

resp.

[REDACTED] Geissler, NuC 3, 33

Sp. dotyčný, ten, o něž jde; ten, jehož se týká

Gei-NuC 9, 146

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

"falsovaná" náhrada

Sp. on, ovšem, ten, dotyčný, řečený

Gei-NuC 10, 83



dotyčný v. ome

č. a' ropa jest dopravována do rafinerie  
č. ona ropa

[Gei] Nuč<sup>12</sup> 10, 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dotyčný u-<sup>st</sup> příslušný

po uplynutí d-ého měsíce  
spr. příslušného měsíce

[Zej] Nuč 10, 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dotyčný zpodst.

< d-ému bylo vyplaceno >

spz. bylo um. ...

Jei-NúC 9, 164

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doufati + inf.

↳ sloučiti tento úkol vás >

sp. doufám, že sloučím

 Gei-Nu<sup>c</sup> 10, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

doznati co < klobouk >

"zřet. novobran" u. fri-

doznati se spr. fri-

Jei - Nč 7, 67

spr. frizuati se se klobouku

Jei Nč 8, 22

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dozvati / dozvatati čicho

zlepšeti  
strach  
zmeniti  
opravu  
zhladnati

snizeti  
ujmý

dozvati = priznati se

opr - zlepšiti se  
bati se, mýti strach  
zmeniti se, býti zmeněn  
býti opraven, dojíti opravu  
zhladnati se, zazítí zhladnati

Jei - Nuč 7, 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
býti snizěn zmenšen  
nejak utrpěti

Jei - Nuč 8, 22

Jei - Nuč 9, 35

dozvati újny

sp. utrpeti

[Gai] NÚC 5,138



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



dozuati / dozuvati      hrdy  
nedozuati      kaldne      zmeiny      "germ."      "nestvira"

spj - nezmeniti se

do - "prohibiti co, vykonati co uflue"

dopiti, domluviti, dohnati

dozuati by znamenalo "uflue pozvati", ale  
slovo neexistuje

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Ger.] MHC 3, 26  
6, 150

dožadalm' úradu

l. žadostij dotaz(y)

Jei NÚC 6, 11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

drubdy

resp. m. jindy, bílé

sfr. časem, rubdy

(gei) NÚC 5, 105

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dřevěti škole

germ.

[redacted]  
[redacted] [redacted] Nuč. 5/168  
[redacted]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

držeti co v faktuosti  
in Evidenz halten

[Gei] Nr. 6, 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

do  
druhu cílu  
(hedvábnice)

resp.

Jei-Nu<sup>1</sup> 7, 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úspěch

nové slovo (asi z 2/2 19. st.), v logice nazýváno,  
tam má své opodstatnění  
"logický soud, jehož platnost vyplývá přímo ze soudu  
jiných"

resp. jin. úspěch

to je d. nedostatek materiálu spř. úspěch

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jan Nůc 8, 101



diskedem < těchto polyví > spr. podle<sup>2</sup>  
[Gei] MuC 4, 132-3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dišledem

vespr.

Gei. Nič 2, 23, 11

< D-em toho pozbyvate nároku spr. foto >

[Gei.] t. 139

< družstvo ponírá ovrbození od rolnáku dani  
v dělnové. D-em toho odepisujeme celou  
dan. >

MORAVSKÉ  
ČESKÉ  
MUZEUM

Gei. Nič 11, 2

dislede

< v d-u<sup>2</sup> zákonu uvládnutí ředitelství, aby...  
spr. hledice k zákonu... >

[Gei.] Nč 2, 120

< V d-u tohoto usazení formou povinnosti levidacím  
organu sdázeti dan z příjmu...  
spr. podle tohoto usazení... >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Gei.] Nč 2, 139

dišlelet

v dišleletu nepřizniveho počasi'

Fr-fr nepřiznive' počasi'

Fr-Nu<sup>č</sup> 8, 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čísleček v d-u<sup>2</sup> toho u. foto

LV d-u toho běže se tamní zpráva na vědomí

Sp. Vaši zprávu bereme foto na vědomí >

Sp. NUC 2, 23, 11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dišledeš

v dišledečih pítáži  
spr-ná'sed'kem

~~Gei-Nuč~~ 8, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

disledeš

v d-ích<sup>2</sup>

↳ V d-ích cích Vás vyberáme, aby ste  
spr. proces Vás vyberáme ... ↳

[Geo.] Nuč 2, 139

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

disket

v d-ide toho ~ sp. foto  
fodlo NZ

Jei-Núč 8, 101

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



divěřehodný,  
d-a osoba

sp. osoba hodna' divery

Jei- Nu'c 7, 67



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dívod

z d-u<sup>2</sup> churavosti

fr. pro churavost

[Gee] Nic 2, '23, 90



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

① dvacetihaléř // <sup>②</sup> dvaceti—

spis. ulava nadějí ①

Nu<sup>č</sup> 5,154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

drojdarost <chovatel'>

sf. drojdarost

[gei] Nuč 4, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

dvojletý'

sp - dvou -

dvou - vedělú', - rudy', - měšičú'

X dvoj - pusty', - svůdly', - smysly', - gřěsu'

viz NR 7, 280

[gä] Nuč 3, 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Dvůr Kralové

z Kralovského Dvora z Kralovského Dvora

stejně Kralovské Hradce

ušetec

od  
2. g. Eralova

[gci] Níc 4, 67

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Ebersdorf

Sp. Habartice u Frydlantu  
joelle Statist Lex 26  
Gei Nuč 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Einsiedl

Dolní Einsiedl

spr. Dolní Poustevna podle Statist. Lex

Jei Nu'č 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



empirie

in. Zlubenost

Jevssler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

enormně [vysoké náklady] >  
"žlt.", "modr."  
při opravě vyfukáno

[gei] Nč 4, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brusle

na výbuch

Jeissler Nač 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

eventuelni'

Sp. - alni'

[Gei.] NUC 2, 139



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

evidentní jest e-i'

l. jest kráje'

Sei-Nač 8, 164-5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fakt

m. študek

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fakticky'

f-e' jinou'

l. skutečne'

[gei] Nuč 6, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fichtava

Spr. Suročův podle Statistického  
Jei. Měs. 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



filigrány!

na drobných!

Gissler NUC 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fleissen

Sp. Plesna' felle Statist Lex

Jei Nu'c' 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fo de'l

(!)

Jej Nuč 7, 38



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frydland

Sp. - t

foelle Statist. Lex

Ger. N<sup>o</sup> 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Galtenhof

Fr. Jalový 'Dvůr' podle Statistiky  
[redacted] Fej Nič 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

generální

p. alu'

[gei] Nu'c 6, 702



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

grandiosu'

u' velkolepy'

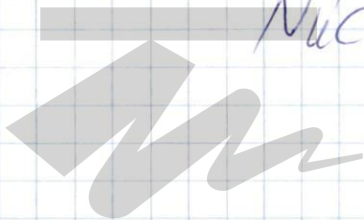
Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hami k dny! - ost  
spr. - dny! - dnost

Nu<sup>o</sup> 5,754



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



haneti // haneti  
fodke NR 5

[gei] nuč 4, 40



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Haušpach

Spr. Haušpach

podle Statistik Lex

Jei NÚČ 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Háslor

Spt. Ha-

godle Statistice

Jei Nu'č 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hennersdorf

Horní H.

Spis Horní Jindřichov  
pověst statistický

Fej. NÚČ 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

heroický'

in. hrdinný, bohatýrský'

Geissler N.Č. 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hlas

po hlasu // naději po hlasu  
viz Geb. 188

Ge. Nuč 3, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Horsův Týn

sf. Horsův Týn

fadle Statistlex

Jei Nuč 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hospodářích

čím  
[časem a silami]

|| s čím  
[s čím statkem]

[9ei.] NÚČ 2, 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



hradit

hrázem, spr.--zem

[gei] Nuč 4, 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hranice sg.

163 ve význam: přenes.

↳ Ustředna žádá, aby se hranice zvýšila  
na 500 Kč ↘

164

sg. plur. // lépe vez

Ger. NuC 10

jeu ve význam. hranice drůvi Scheiterhaufen

X hranice pl = Grenze, la limite, limites, the limit

Ger. NuC 11, 5

hranice sq. < sluzebného stáru >

sq. - plur., viz NR 7, 215 viz Hranice na lestr.  
plur.

Jed. č. 52973

[Gei] Nuč 3, 168

podle sq. die Grenze (ani ne podle rui.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
Gei - Nuč 7, 67

"bruly", ale i nesmyslný schů. "

kas. zpatky, ale to  
nerozhoduje

sq. hranice dítě  
nesmysl: přebročovatí hranici

/. Geissler Nuč 8, 129

hraničiti na co

↳ na slovnou neodbalost

l. s čtu

ger. byti téměř slovně neodbalost'

-u blíže slovně neodbalosti

[ger.] Nuč 4,3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hut<sup>v</sup>

Sříbrná Hut<sup>v</sup>

Sp. - e' - e'  
podle Stabitzky

Jei NÚČ 4, 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Chomutov

Spj. - u -

zvollo Státní Lex

Jei. Nuč 4, 26



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

chorobojis

-fisy!

" už vidim, jak za sto let něterý chorobojisatel  
zvolá s uadsěním: At žije světlofisařobitý  
lidšo blaupojis!!"

Sp. pojis nemoci

Gei. Nč 4, 139

Mapodobováni něterý

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Gei. Nč 11, 84



Chovadní věci<sup>3</sup> [úřadu]

sp. k<sup>3</sup>

[Gji.] NÚC 2, 120



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



chronický!

m. včelý!

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

i v zář. věk<sup>ě</sup>

sp. ani, aniž

< Váš postup nebyl vhodný i správný

sp. ani

< Zákon i prováděcí nařízení tarového ustanovení neob-

stávají sp. V zákoně ani v prováděcím nařízení  
nemí tarového ustanovení >

< I za těchto podmínek nebylo lze přiznat. Vaše  
vároš. sp. Ani >

Jei. Nč. 2, 126

ihnedny'

< i se' fidelem' ... zapracované síly

sp. fidelem' ihned ujednena >

[Gai.] Mě 2, 119

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

import

ke dovozu

Jeissler NÚC 9, 50-57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

indirektní

in-ufrotauy

Geissler NčC 9, 51



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

indiv. duclan'

Spr. - alu'

[Gei] NÚC 2, 139



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

infelce

ni - nářaza

Geissler NÚC<sup>c</sup> 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



infelcni'

u. karazlitz'

Geissler Nu'c 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



intence

u - zámeč

Geissler Nuč 9, 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

interesai' a veržnost

„nejnovši' novinářská fraze“

Jiří Něč 7, 167-8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

internacionáln!

u. mezinárodní

Jeissler Nč 9, 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

interní

u. vnitřní

Geissler Nač<sup>v</sup> 9, 57



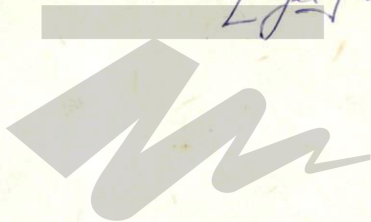
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

intervencovat

ohledně ceho

sp. [o co]

[gei] Nuč 5, 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rubrika

mu. plastika

Geissler Nuč 9, 50



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jabo  
[rafinerie učena' jaro sběru] sp. za sběru  
asi vliv als

[Gei.] Nulč 11, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jabo při koup

< jěst ve bři' jabo ja' >

sfr. než

[Gri.] Nuč 11, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



žalo p. Soup.

podle als

< dopracoval se více žalo jeho bratra >

Spr. už

viz Geb. Ort II / 126  
240. 4

Gei. Nuč 8, 164-5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeden

nepr. vypočítání z divocího brusičů, 2, 3

[Kolik je hodin? Právě je hodina.]

Spr. jedna hodina

Gei-Nut 9, 3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jedinec

↳ j-ě jest správný uázor >

spr - jedinec'

Jei- Nuč 8, 116

|| jeu || jenom

Jei Nuč 10, 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jedna' s oc  
↳ objednavu' fotografu' >

2 let 1897-9 resp.

Geissler NiC 3, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jedná se o<sup>y</sup> [druh světelných obrazů]

sfr. v radě se jedná o smlouvě

sfr. jde o co  
že

[Gei] Nüč 2, 119

[jedná se o vedbalost

sfr. jde o MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ MUZEUM, jest to vedbalost  
běží o

es handelt sich um etwas  
v 'ucení vědní části' se 'handluje' podle  
německy [Gei] Nüč 4, 41

jednatel čim  
↳ zbožíu >

spř. se zbožíu

Jei - Nuč 7, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednoduchý'  $\leftarrow$  forstap  $\rightarrow$

einfach

gfr. jeu tam, 4 Edle jde o vyprávění ... ofalu složitosti 4  
j-e' duře, j-a' síra

gfr. prosty' forstap

[gfr.] NÚC 6, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednoduše

↳ Základ vyprávění je podle daných bodů >

einfach

spř. prostě

spř. jen tam, kde jde ... o vyprávění ... o falešnou složitost

[Jei] NÚC 6, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



jednotejný postup

zastar. u. stře, stejny

Jei Nůč 2, 23, 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeji' skloupat podle řesi'

X neskloupane 'jejich

[Gai.] NÚC<sup>v</sup> 2 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zejich

zájem. posesiv. X zich 2. pl. zájem. osob.

zejich dluhu X bylo zich mnoho

< vyrovnání zejich plátců >  
= nedostatek

sp. zich [osob. zájem.]

Jei. Nuč 10, 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ppil'z  
vláda, v ppil'z cíle ruská minister >  
spr. v ppil'z

[Gei] Nuč 4, 86

spr. vláda, do ppil'z ruskou >  
miš. ppil'z

Gei. Nuč 10, 164

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jelíčov

< Jelíčov firma kaměla >

Opr.: protože

Jelíčov 10, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jeuž sblou.

< krus, jeuž hodla' zdeps' medibelstov' kazdorocne'  
přičadati >

sp. jeuž

Jei Nuč 10 164

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jez

< - pot. především přiblížit k zdejším slušným jez.  
jest foveolárním záměstnancovým... >

služba neurčitá  
"            neznamá

gr. Ebera

< důchodové Ebera úřady, jíž prodáv  
byl blážen >  
" tepně definované, proto gr. Ebera

Je - Nuč 9, 84

Je - Nuč 10, 129

jeuž x štery!

164 štery: význam neurčitý, "něco domd neznaimeho,  
o čem ještě nebyla řeč"

špr. < Kůň, štery ova dobyva, zejména ho jí >

165 < Pes, štery velmi šera, uhrad bouře >

jeuž: "jeu tam, kde uchwíme o něčem, nač jsme  
již ukazali, co již znaime"

< Ještě nebyl v sněhu ten rod, jeuz by třetel  
hážděmu vřad >

< Obec, jehož měl velmi rád, završel mu  
brzy. >

"bylo by chyba vzít se tohoto jeuzného rozdilu"



již ceny  
↳ automobily >

Sp. jeřich

[Jeř] Nuč 6, 57

↳ úroky z prodání a již úhrn >

Sp. jeřich

Jeř - Nuč 8, 22

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jichž

sp. - jichž

< předpis, o jichž podrobně ustanovení[ch]  
možno se informovat... >

[jei] NÚC 6, 57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jistý  
115

"strach před germanismem" ein gewisser  
bravý doporučení: Eberý'si, jary'si (kap. MB<sup>3</sup>)  
MB<sup>3</sup>: < jistý obchodní & koupil v našem městě dříve >

NR: obhajuje jistý<sup>sp</sup> - jary'si

"tam, kde chceme úmyslně jen naznačiti určitost"  
"kde úmyslně nechceme jmenovati skutečnou osobu  
nebo věc"

< jistý úředník & mne řekl > = skutek to, ale nechci jmenovat  
X Eberý'si, jary'si, netarý

116

slovo to říje v čes. odědivan<sup>4</sup>  
asi slovem lat.: certus (→ ein gewisser)

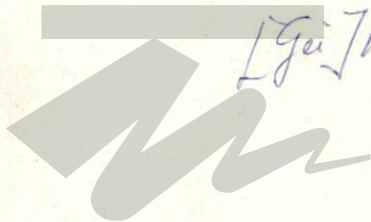
v sbč. ten jistý: neco ten jistý rytíř (jine' případ  
Jed. Hist. Věst. IV, 241)

NR 2, 232: osvětové spolčenství záp. Evr.  
"tam, kde kulturně o určitém skutečném, ale nechceme  
nebo nepovažujeme za nutné ho přímo jmenovati"

janovité stanoviti co

opr. vyhovně stanoviti  
firmo uciti

[Gai] NÚC 6, 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Josefina

PCP: l. Josefa

Gei Nuč 10 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Josefiusy'

174

← Josef II

přes latinu, čím by bylo Josefův'

svov. Rudolfův', Carolinův'

možná přes něm' josephiňích

už všude, ponechat

Jei. NUC

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

175

jurista

u. právně

Geissler Nuč 9, 51



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM